

המשתתפים בחוברת

סמי אבו שחאדה לומד באוניברסיטת תל אביב, והוא חבר "רביטה", האגודה למען ערביי יפו; שיריו של אלי אליהו התפרסמו בגיליונות 4, 7 ו-11 של **מַטְעַם**; סיפורו של חורחה לואיס בורחס לקוח מתוך ספרו "היוצר", שראה אור ב-1960; יעקב ביטון מפרסם את שיריו ב**מַטְעַם** מאז גיליון 9; שיריה של סיגל בן יאיר, העובדת כפקידה באוניברסיטת חיפה, התפרסמו בגיליונות 14, 16 ו-20 של **מַטְעַם**; סיפורים של סמי ברדוגו התפרסמו בגיליון 17 ו-18 של **מַטְעַם**; פרופ' רון ברקאי מלמד היסטוריה של ימי הביניים באוניברסיטת תל אביב, בין ספריו האחרונים: "האשה שאהבה סיפורים", רומן, חרגול, 2003; "המיתולוגיה הספרדית", מפה, 2003; העורך והמתרגם דן דאור הלך לעולמו ב-29 בדצמבר 2009 בעת שחוברת זו היתה בעריכתה הסופית; האמנית רונית דברת, שתצלום עבודתה מעטר את העטיפה, חיה באיטליה; זהו פרסום ראשון לשיריה של ורד דור, ילידת 1974; הקובץ "אל תנצל על מה שעשית", מאת מחמוד דרוויש, ראה אור בינואר 2004 בהוצאת ריאץ' אלריס (ביירות); ספרו של דייוויד הארווי, *Social Justice and the City*, ראה אור אשתקד בארצות הברית; ד"ר דב חנין הוא חבר כנסת מטעם חד"ש; מרים טבעון תירגמה את כל הרומנים של סאראמגו לעברית; ספר שיריה הראשון של הילה להב עתיד לראות אור השנה; ד"ר אורית מיטל מלמדת ספרות באוניברסיטת תל אביב; גרסה מוקדמת למאמר של ד"ר יצחק מלמד מאוניברסיטת ג'והנס הופקינס התפרסמה ב-2009 בכתב העת *Revue germanique internationale*, שירים מפרי עטו התפרסמו ב**מַטְעַם** 15; ספר שיריו הראשון של שחר מריו מרדכי יראה אור השנה; את סיפורו המתפרסם כאן כתב גבריאל גרסיה מרקס בשנת 1962, שנים רבות לפני שכנסת ישראל חוקקה את "חוק דרומי", המתיר הוצאה-להורג של פורצים ללא משפט; מיכל נאמן נולדה בקבוצת כינרת, ב-1951 ואת נעוריה עברה בלוד; שירים של נמרוד מתן התפרסמו ב**מַטְעַם** 5; שיריה ותרגומיה של טל ניצן מופיעים דרך קבע ב**מַטְעַם**; הסופר הלבנוני מיכאיל נְעִימָה (1889-1988) פירסם בחייו הארוכים עשרות נובלות, סיפורים קצרים, מסות, שירה, אוטוביוגרפיה ומחזות. הוא למד במכללה בנצרת, כילה חמש שנים בסמינר תיאולוגי בפולטבה, אוקראינה, היגר

לארצות הברית בשנת 1911, סיים תואר הראשון בסיאטל, השתקע בניו-יורק התקרב מאוד לח'ליל ג'ובראן, אבל בניגוד לו, התמסר לכתיבה בערבית, ב-1932 שב נעימה לכפר מולדתו בסכינתא בצפון לבנון והמשיך לכתוב שם עד מותו; מסתו של ז'וזה סאראמאגו על קפקא התפרסמה ב**מַטְעַם** 20; רמי סערי תירגם באחרונה מהונגרית את ספרו של מיהאי בביץ' "ח'ליף החסידה" ומפינית את ספרו של דניאל כץ "כשסבא גלש לפינלנד"; ב-2007 ראה אור "דיוקן עצמו", ספר שיריו הראשון של משה עזוז (יליד 1966), החי בתל אביב ומלמד ספרות בבית ספר תיכון; שיריה הראשונים של תהל פרוש התפרסמו ב**מַטְעַם** 20; סיפורו של חוליו קורטאסר מופיע ב"ניירות לא-צפויים", מבחר מכתביו שלא כונסו בספר, ועתיד לראות אור בעברית בסדרת 'לטינו', הקיבוץ המאוחד; את עבודת הדוקטור שלה כתבה אלינה קורן על הממשל הצבאי; ספרו של אפרים קריסטל (מלמד ב-ALCU) *Invisible Work: Borges and Translation*; ראה אור ב-2002; שיריה של ורד ריבקין מתפרסמים ב**מַטְעַם** מאז גיליון 7; ארבעת הפרקים הקודמים של הפואמה המפורסמת מאת יאניס ריצוס התפרסמו ב**מַטְעַם** 16, 17, 18 ו-20; פאדי שבייטה הוא מנהל "סדאקה – רעות"; זהו תרגומו הראשון מערבית לעברית של יהודה שנהב-שהרבני, מי שהיה היה עורך כתב העת "תיאוריה וביקורת".

איך תדעו שגיליון **מַטֵּעַם** החדש ראה שוב אור? פשוט מאוד: תקבלו אותו בדואר

כבר יותר מחמש שנים, כל שלושה חודשים – גיליון חדש, חופשי, עצמאי, יחיד במינו, בזכות המנויים שלנו

כמה פעמים שמעתם, או אמרתם, את המשפט: "חיפשתי את **מַטֵּעַם** החדש ולא מצאתי אותו בחנות הספרים?" כמה פעמים שמעתם, או אמרתם: "יצא **מַטֵּעַם** חדש? איך זה שלא שמעתי?" כמה פעמים אמרתם: "אני מעדיף לקנות בחנות ולא לעשות מנוי".

המנוי שלכם הוא השחרור שלנו מהתלות במפיצים, ברשתות הגדולות ובחנויות הספרים, (מחצית הסכום שאתם משלמים עבור גיליון בחנות אינה מגיעה כלל אלינו); לעומת זאת, **המנוי שלכם משחרר אותנו גם מפרסום בעיתונים, פרסום העולה בכסף רב מאוד, וגם מהניסיון לזכות – אחרי 21 גיליונות – בידיעה פשוטה בעיתון, נניח בנוסח: "הופיע גיליון **מַטֵּעַם** חדש והוא כולל בין היתר..."**.

המחיר למנוי לארבעה גיליונות – 220 ₪ (50 ₪ לגיליון + דמי משלוח) הנחה של כ-30% ממחיר הגיליון בחנויות הספרים (69 ₪) ניתן להזמין את החוברות באמצעות כרטיס אשראי.

התקשרו לטלפון 050-6371242
או שלחו פקס למספר 03-6441427

**עשו מנוי שנתי, והבטיחו לעצמכם גיליון
מוזל ומשלוח הביתה.
אנחנו מצידנו, נשמור על עצמאות **מַטֵּעַם****